

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 15 (1947)
Heft: 12

Artikel: André Gide reconnaissant
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-569994>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

André Gide reconnaissant

Nous nous permettons de soumettre à nos lecteurs la traduction d'une déclaration qu'André Gide, le nouveau titulaire du prix Nobel, a faite à son traducteur, Ferdinand Hardekopf. Cette déclaration a été publiée dans le Svenska Dagbladet et dans la Nouvelle Gazette de Zurich. Elle représente une sorte de confession, digne des autres déclarations que ce grand fervent de la vérité absolue n'a cessé de publier.

La Rédaction

„Je n'ai jamais fait quoi que ce soit pour m'attribuer des honneurs. Pourtant, dès ma prime jeunesse, j'attachai une grande importance à la gloire. Mes livres n'eurent, des années durant, pas le moindre succès. Cela ne m'affligea aucunement, car je ne doutais point que.. plus tard, ils mériteraient d'être lus, me disais-je. Ainsi je rêvais d'une gloire qui me serait peut-être attribuée longtemps ou peu de temps après ma mort, comme ce fut le cas pour Keats ou Baudelaire, Nietzsche et Kierkegaard. L'éminente distinction dont m'a honoré la Suède me prouve que je me suis trompé. Je ne me serais également jamais imaginé d'arriver à un âge aussi avancé.

J'accepte le prix Nobel avec une émotion pareille à celle ressentie par un enfant recevant une récompense; sa joie ne serait pas si grande s'il pensait l'avoir méritée. Est-ce un signe de grande présomption? Je pense tout simplement ainsi et je suppose que le Jury de Stockholm — de même que celui qui récemment me nomma Docteur à Oxford — ne s'est pas laissé influencer uniquement par mon oeuvre littéraire, mais plutôt par son esprit animé.

J'étais encore jeune, lorsque j'écrivis „nous vivons pour représenter“. Si, dans ma vie, j'ai représenté quoi que ce soit, ce fut, je le crois, l'esprit de liberté de conscience, d'indépendance et même d'insubordination, de protestation envers tout ce que le cœur et la raison ne peuvent approuver. Je suis absolument persuadé que notre culture entière est née de cet esprit sondeur et critique. C'est précisément cet esprit que les gouvernements „totalitaires“ cherchent aujourd'hui à écraser et à garrotter; étant donné que vers la Droite comme vers la Gauche leur doctrine devient toujours plus menaçante, — puisque pour imposer leur volonté ils ne reculent ni devant la force brutale, ni devant la perfidie — dois-je craindre que la culture pour laquelle nous avons vécu, comme du reste tout ce qui nous tient à cœur et qui donne à la vie tout son sens et sa valeur, soient menacés de disparaître?

Il ne s'agit plus ici de frontières géographiques ou politiques, de contrastes de rases ou de nations. La Suède, au balcon de l'Europe, le prouve et ignore ces facteurs: les décernements du prix Nobel me tranquillisent —. Ce qu'il importe, c'est la protection et la conservation de cet esprit qui, tel le „sel de la terre“ peut encore sauver le monde. Petit est le nombre de ceux qui, de toutes leurs forces, ont lutté pour la victoire de cet esprit et pour lesquels cette lutte est devenue la propre tâche de leur vie, — une lutte qui aujourd'hui est plus difficile et plus dure que jamais, lutte du petit nombre contre la masse, de la liberté contre toute sorte de dictature, des droits de l'homme et de l'individu contre le joug menaçant, contre des paroles, des opinions et des jugements imposés, enfin la lutte de la culture contre la barbarie.“

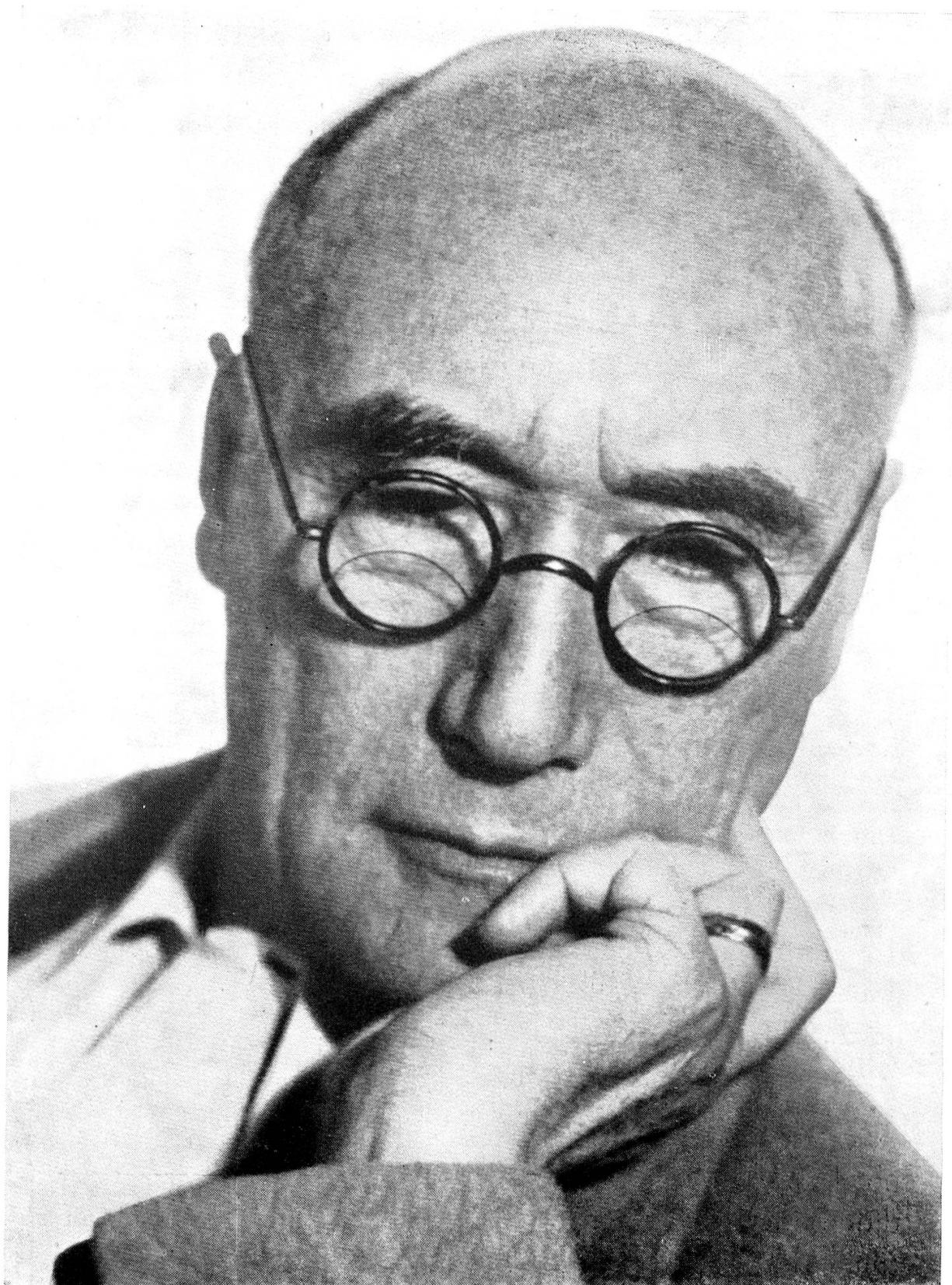


Photo: Halsman, Paris

André Gide
Nobelpreisträger 1947